



**Конвенция о  
правах ребенка**

Distr.  
GENERAL

CRC/C/GC/11  
12 February 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ РЕБЕНКА

Пятидесятая сессия

Женева, 12-30 января 2009 года

**ЗАМЕЧАНИЕ ОБЩЕГО ПОРЯДКА № 11 (2009)**

Дети из числа коренных народов и их права согласно Конвенции

## КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ РЕБЕНКА

### ЗАМЕЧАНИЕ ОБЩЕГО ПОРЯДКА № 11 (2009)

#### Дети из числа коренных народов и их права согласно Конвенции

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В преамбуле Конвенции о правах ребенка государства-участники отмечают, что они учитывают *"должным образом важность традиций и культурных ценностей каждого народа для защиты и гармоничного развития ребенка"*. Хотя все права, закрепленные в Конвенции, и применяются ко всем детям вне зависимости от того, являются они представителями коренных народов или нет, Конвенция о правах ребенка была первым основным договором по правам человека, содержащим конкретные упоминания о детях из числа коренных народов в ряде положений.

2. Статья 30 Конвенции гласит: *"В тех государствах, где существуют этнические, религиозные или языковые меньшинства или лица из числа коренного населения, ребенку, принадлежащему к таким меньшинствам или коренному населению, не может быть отказано в праве совместно с другими членами своей группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком"*.

3. Далее, статья 29 Конвенции предусматривает, что *"образование ребенка должно быть направлено на (...) подготовку ребенка к сознательной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия мужчин и женщин и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами, а также лицами из числа коренного населения"*.

4. Статья 17 Конвенции также содержит конкретное упоминание, предусматривая, что государства-участники *"поощряют средства массовой информации к уделению особого внимания языковым потребностям ребенка, принадлежащего к какой-либо группе меньшинств или к коренному населению"*.

5. Конкретные упоминания о детях из числа коренных народов в Конвенции свидетельствуют о признании того, что для них требуются особые меры, с тем чтобы они могли в полной мере пользоваться своими правами. Комитет по правам ребенка неизменно учитывает положение детей из числа коренных народов в ходе рассмотрения периодических докладов государств - участников Конвенции. Комитет отмечал, что дети

из числа коренных народов сталкиваются с серьезными проблемами при осуществлении своих прав, и выдвигал конкретные рекомендации на этот счет в своих заключительных замечаниях. Вопреки статье 2 Конвенции дети из числа коренных народов продолжают подвергаться серьезной дискриминации в ряде областей, в том числе в плане доступа к здравоохранению и образованию, что и порождает необходимость принятия настоящего замечания общего порядка.

6. Помимо Конвенции о правах ребенка важную роль в решении вопроса о положении детей из числа коренных народов и их праве не подвергаться дискриминации играют также различные договоры по правам человека, а именно Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года, Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 года.

7. Конвенция Международной организации труда № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, 1989 года содержит положения, которые способствуют повышению эффективности осуществления прав коренных народов, и особо подчеркивает права детей из числа коренных народов в области образования.

8. В 2001 году Комиссия по правам человека Организации Объединенных Наций назначила Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, и впоследствии это назначение было подтверждено Советом по правам человека в 2007 году. Совет просил Специального докладчика уделять особое внимание положению детей из числа коренных народов, и ряд рекомендаций, включенных в его ежегодные доклады и доклады о предпринятых миссиях, были посвящены именно их положению.

9. В 2003 году Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов провел свою вторую сессию по теме "Дети и молодежь из числа коренных народов", и в том же году Комитет по правам ребенка посвятил свой ежегодный День общей дискуссии правам детей из числа коренных народов и принял конкретные рекомендации, адресованные в первую очередь государствам-участникам, а также структурам Организации Объединенных Наций, правозащитным механизмам, гражданскому обществу, донорам, Всемирному банку и региональным банкам развития.

10. В 2007 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла Декларацию о правах коренных народов, которая служит важным ориентиром в вопросах, касающихся прав коренных народов, и содержит конкретные упоминания о правах детей из числа коренных народов в ряде областей.

## ЦЕЛИ И СТРУКТУРА

11. Настоящее замечание общего порядка о правах детей из числа коренных народов, закрепленных в Конвенции о правах ребенка, основывается на правовых наработках и инициативах, упомянутых выше.

12. Главная цель настоящего замечания общего порядка состоит в том, чтобы дать государствам соответствующие ориентиры в вопросе о порядке осуществления своих обязательств по Конвенции в отношении детей из числа коренных народов. Комитет основывает настоящее замечание общего порядка на своем опыте толкования положений Конвенции применительно к детям из числа коренных народов. Кроме того, это замечание общего порядка основано на рекомендациях, принятых по итогам Дня общей дискуссии, посвященного детям из числа коренных народов, в 2003 году, и отражает результаты процесса консультаций с соответствующими заинтересованными сторонами, включая самих детей из числа коренных народов.

13. Это замечание общего порядка преследует цель проанализировать конкретные проблемы, лишаящие детей из числа коренных народов возможности в полной мере пользоваться своими правами, и наметить специальные меры, которые нужно принять государствам для того, чтобы гарантировать эффективное осуществление прав детей из числа коренных народов. Кроме того, замечание общего порядка нацелено на поощрение передового опыта и выявление позитивных подходов в области практического осуществления прав для детей из числа коренных народов.

14. Ключевыми элементами этого замечания общего порядка является статья 30 Конвенции и право пользоваться культурой, религией и языком; вместе с тем цель состоит в изучении различных положений, которые требуют особого внимания в контексте их осуществления применительно к детям из числа коренных народов. Особый акцент сделан на взаимосвязи между соответствующими положениями, особенно с учетом общих принципов Конвенции, определенных Комитетом, а именно недискриминации, наилучшего обеспечения интересов ребенка, права на жизнь, выживание и развитие и права быть заслушанным.

15. Комитет отмечает, что в Конвенции содержатся упоминания как о детях из числа коренных народов, так и о детях, принадлежащих к меньшинствам. Некоторые положения, содержащиеся в настоящем замечании общего порядка, могут быть актуальными применительно к детям - представителям групп меньшинств, и в будущем Комитет может принять решение о подготовке замечания общего порядка, конкретно касающегося прав детей, принадлежащих к группам меньшинств.

### **СТАТЬЯ 30 И ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ГОСУДАРСТВ**

16. Комитет напоминает о тесной связи между статьей 30 Конвенции о правах ребенка и статьей 27 Международного пакта о гражданских и политических правах. В обеих статьях конкретно предусмотрено право совместно с другими членами своей группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком. Закрепленное в них право установлено в качестве индивидуального и в то же время коллективного права, и оно отражает важное признание коллективных традиций и ценностей, существующих в культурах коренных народов. Комитет отмечает, что право на осуществление культурных прав среди коренных народов может быть тесно связано с использованием традиционной территории и использованием ее ресурсов<sup>1</sup>.

17. Хотя статья 30 и имеет отрицающую формулировку, в ней тем не менее признается существование определенного "права" и содержатся требования относительно того, что в нем "не может быть отказано". Следовательно, государство-участник обязано обеспечить, чтобы существование и осуществление этого права были защищены от отрицания или нарушения. Комитет соглашается с Комитетом по правам человека в том, что требуются позитивные меры защиты не только против актов самого государства-участника, совершаемых его законодательными, судебными или административными властями, но и против актов других лиц в пределах государства-участника<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Комитет по правам человека, замечание общего порядка № 23 по статье 27, ССРР/С/Rev.1/Add.5, 1994 год, пункт 3.2, 7. Рекомендации, составленные по итогам Дня общей дискуссии КПП по вопросу о правах детей из числа коренных народов, 2003 год, пункт 4.

<sup>2</sup> Комитет по правам человека, замечание общего порядка № 23 по статье 27, ССРР/С/Rev.1/Add.5, 1994 год, пункт 6.1.

18. В этом контексте Комитет поддерживает также Комитет по ликвидации расовой дискриминации в его призыве к государствам-участникам *признать и уважать своеобразную культуру, историю, язык и уклад жизни коренных народов как одно из богатств национальной культурной самобытности и содействовать их сохранению*<sup>3</sup>.

19. Факт наличия коренных народов устанавливается на основе самоопределения как основополагающего критерия для определения их существования<sup>4</sup>. Для того чтобы коренные народы могли осуществлять свои права, их официального признания со стороны государств-участников не требуется.

20. По итогам рассмотрения докладов государств-участников Комитет по правам ребенка констатировал, что в контексте выполнения своих обязательств по Конвенции многие государства-участники уделяют недостаточно внимания правам детей из числа коренных народов и поощрению их развития. Комитет считает, что следует принять специальные меры в рамках законодательства и политики для защиты детей из числа коренных народов на основе консультаций с заинтересованными общинами<sup>5</sup> и при участии детей в этом процессе консультаций, как это предусмотрено статьей 12 Конвенции. Комитет считает, что властям или другим структурам государств-участников следует активно проводить консультации с надлежащим учетом культурных особенностей, установлением гарантий информирования всех сторон и обеспечением интерактивной связи и диалога.

21. Комитет настоятельно призывает государства-участники обеспечить, чтобы в контексте осуществления Конвенции должное внимание уделялось статье 30. Государствам-участникам следует представлять в своих периодических докладах по Конвенции подробную информацию о специальных мерах, принятых для обеспечения того, чтобы дети из числа коренных народов могли пользоваться правами, предусмотренными в статье 30.

22. Комитет подчеркивает, что культурная практика, оговоренная в статье 30 Конвенции, должна осуществляться в соответствии с другими положениями Конвенции и ни при каких обстоятельствах не может быть оправдана, если она считается пагубной для

---

<sup>3</sup> Комитет по ликвидации расовой дискриминации, общая рекомендация XXIII о правах коренных народов, 1997 год, содержится в документе A/52/18, приложение V.

<sup>4</sup> Конвенция МОТ №169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, статья 1 (2).

<sup>5</sup> Конвенция МОТ № 169, статьи 2, 6, 27.

достоинства, здоровья и развития ребенка<sup>6</sup>. В случае наличия вредных видов практики, в частности ранних браков и калечения женских половых органов, государству-участнику следует работать совместно с общинами коренных народов в целях обеспечения их искоренения. Комитет настоятельно призывает государства-участники разработать и осуществлять кампании по повышению осведомленности, учебные программы и законодательство, нацеленные на изменение подходов и решение проблемы, связанной с гендерными ролями и стереотипами, которые способствуют сохранению вредных видов практики<sup>7</sup>.

### **ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ** **(статьи 2, 3, 6 и 12 Конвенции)**

#### **Недискриминация**

23. Статья 2 устанавливает обязательство государств-участников обеспечивать за каждым ребенком, находящимся в пределах их юрисдикции, его права без какой-либо дискриминации. Недискриминация была определена Комитетом в качестве общего принципа, имеющего фундаментальное значение для осуществления всех прав, закрепленных в Конвенции. Детям из числа коренных народов принадлежит неотъемлемое право быть свободными от дискриминации. В целях эффективной защиты детей от дискриминации государство-участник обязано обеспечить, чтобы принцип недискриминации был отражен во всем внутреннем законодательстве и мог непосредственно применяться, а судебные и административные органы могли должным образом контролировать и обеспечивать его соблюдение. Эффективные средства правовой защиты должны быть своевременными и доступными. Комитет подчеркивает, что обязательства государства-участника распространяются не только на государственный, но и на частный сектор.

24. Как это отмечалось ранее в принятом Комитетом замечании общего порядка № 5 по вопросу об общих мерах по осуществлению, обязательство недискриминации требует от государств активного выявления отдельных детей и групп детей, для признания и осуществления прав которых могут потребоваться специальные меры. Например, Комитет подчеркивает, в частности, необходимость сбора дезагрегированных данных, с тем чтобы обеспечить выявление случаев фактической или возможной дискриминации.

---

<sup>6</sup> UNICEF Innocenti Digest No. 11, Ensuring the Rights of Indigenous Children, 2004, p. 7.

<sup>7</sup> КПП, замечание общего порядка № 4 по вопросу о здоровье подростков, 2003 год, пункт 24.

Решение проблем дискриминации может потребовать изменений в законодательной и административной сферах и в распределении ресурсов, а также мер в области образования в целях изменения подходов<sup>8</sup>.

25. Основываясь на своем обширном опыте рассмотрения докладов государств-участников, Комитет отмечает, что дети из числа коренных народов относятся к категории детей, для которых требуются позитивные меры, с тем чтобы устранить условия, вызывающие дискриминацию, и обеспечить осуществление их прав, закрепленных в Конвенции, на основе равенства с другими детьми. В частности, государствам-участникам настоятельно рекомендуется рассмотреть вопрос о применении специальных мер для обеспечения того, чтобы дети из числа коренных народов имели доступ к учитывающим культурные особенности услугам в области здравоохранения, питания, образования, досуга и спорта, социального обслуживания, жилья, санитарно-гигиенического обслуживания и правосудия по делам несовершеннолетних<sup>9</sup>.

26. К числу позитивных мер, требующихся со стороны государств-участников, относятся сбор дезагрегированных данных и разработка показателей для целей выявления существующих и потенциальных областей дискриминации детей из числа коренных народов. Выявление пробелов и барьеров в области осуществления прав детей из числа коренных народов имеет очень важное значение для осуществления надлежащих позитивных мер в рамках законодательства, выделения ресурсов, а также политики и программ<sup>10</sup>.

27. Государствам-участникам следует обеспечить принятие мер в области общественной информации и образования для противодействия дискриминации в отношении детей из числа коренных народов. Обязательство по статье 2 в комплексе со статьями 17, 29.1 d) и 30 Конвенции требует от государств разработать общественные кампании, материалы для распространения и учебные программы как для учащихся школ, так и для специалистов, которые были бы сфокусированы на правах детей из числа коренных народов и на ликвидации дискриминационных подходов и видов практики, включая расизм. Кроме того, государствам-участникам следует предоставить детям из числа коренных народов и детям, не являющимся представителями коренных народов,

---

<sup>8</sup> КПП, замечание общего порядка № 5 по вопросу об общих мерах по осуществлению, 2003 год, пункт 12.

<sup>9</sup> Рекомендации, принятые по итогам Дня общей дискуссии КПП по вопросу о правах детей из числа коренных народов, 2003 год, пункт 9.

<sup>10</sup> Там же, пункт 6.



существенные возможности для уяснения и уважения различий в культурах, религиях и языках.

28. В своих периодических докладах для Комитета государствам-участникам следует указывать меры и программы, осуществляемые для противодействия дискриминации в отношении детей из числа коренных народов в контексте Декларации и Программы действий, принятых в 2001 году на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости<sup>11</sup>.

29. При разработке специальных мер государствам-участникам следует учитывать потребности детей из числа коренных народов, которые могут сталкиваться с дискриминацией по нескольким признакам, а также принимать во внимание различия в положении детей из числа коренных народов, проживающих в сельских и в городских районах. Особое внимание следует уделять девочкам, с тем чтобы они могли пользоваться своими правами наравне с мальчиками. Государствам-участникам следует также обеспечить, чтобы специальными мерами охватывались права детей-инвалидов, принадлежащих к коренным народам<sup>12</sup>.

### **Наилучшее обеспечение интересов ребенка**

30. Применение принципа наилучшего обеспечения интересов ребенка в отношении детей из числа коренных народов требует особого внимания. Комитет отмечает, что наилучшее обеспечение интересов ребенка установлено в качестве коллективного и в то же время индивидуального права и что применение этого права в отношении детей из числа коренных народов как группы требует рассмотрения вопроса о том, как это право соотносится с коллективными культурными правами. Дети из числа коренных народов не всегда получают отдельное внимание, которого они заслуживают. В некоторых случаях их особое положение отходит на второй план под влиянием важности других проблем, представляющих более широкий интерес для коренных народов (включая земельные права и политическую представленность)<sup>13</sup>. Когда речь идет о детях, принцип наилучшего удовлетворения интересов ребенка не может игнорироваться или нарушаться ради наилучшего удовлетворения интересов соответствующей группы.

---

<sup>11</sup> Рекомендации, принятые по итогам Дня общей дискуссии КПП по вопросу о правах детей из числа коренных народов, 2003 год, пункт 12.

<sup>12</sup> Конвенция о правах инвалидов, преамбула. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, A/RES/61/295, статьи 21, 22.

<sup>13</sup> UNICEF Innocenti Digest No. 11, Ensuring the Rights of Indigenous Children, 2004, p. 1.

31. Когда государственные власти, включая законодательные органы, стараются решить вопрос о наилучшем обеспечении интересов ребенка, являющегося представителем коренных народов, им следует учитывать культурные права этого ребенка и его или ее потребность в осуществлении таких прав совместно с членами своей группы. Что касается законодательства, политики и программ, которые затрагивают детей из числа коренных народов в целом, то в процессе работы над вопросом о том, каким образом можно добиться наилучшего обеспечения интересов детей из числа коренных народов в целом с учетом соответствующих культурных аспектов, следует консультироваться с коренной общиной и предоставить ей возможность участвовать в этом процессе. Такие консультации, насколько это возможно, должны предполагать значимое участие детей из числа коренных народов.

32. Комитет считает, что может существовать различие между наилучшим обеспечением интересов отдельного ребенка и наилучшим обеспечением интересов детей как группы. В решениях, касающихся отдельного ребенка, - обычно в решении суда или в административном решении - главную роль играет наилучшее обеспечение интересов конкретного ребенка. Вместе с тем учет коллективных культурных прав ребенка является частью определения пути наилучшего обеспечения его интересов.

33. Принцип наилучшего обеспечения интересов ребенка требует от государств принятия активных мер в рамках своих законодательных, административных и судебных систем, которые должны систематически применять этот принцип посредством учета последствий своих решений и действий для прав и интересов детей<sup>14</sup>. Для того чтобы эффективно гарантировать права детей из числа коренных народов, такие меры должны включать подготовку и повышение осведомленности о важности учета коллективных культурных прав в сочетании с определением путей наилучшего обеспечения интересов ребенка среди соответствующих профессиональных категорий.

### **Право на жизнь, выживание и развитие**

34. Комитет с озабоченностью отмечает, что чрезмерно большое число детей из числа коренных народов проживают в условиях крайней нищеты и это оказывает негативное влияние на их выживание и развитие. Комитет также испытывает озабоченность по поводу высоких показателей младенческой и детской смертности, а также неудовлетворительного питания и болезней среди детей из числа коренных народов.

---

<sup>14</sup> КПП, замечание общего порядка № 5 по вопросу об общих мерах по осуществлению, 2003 год, пункт 12.

Статья 4 обязывает государства-участники принимать меры для обеспечения экономических, социальных и культурных прав в максимальных рамках имеющихся у них ресурсов и в случае необходимости в рамках международного сотрудничества. Статьи 6 и 27 предусматривают право детей на выживание и развитие, а также на достаточный жизненный уровень. Государствам следует оказывать помощь родителям и другим лицам, ответственным за ребенка из числа коренных народов, в осуществлении этого права посредством предоставления учитывающей культурные особенности материальной помощи и организации программ оказания поддержки, особенно в отношении питания, одежды и жилья. Комитет подчеркивает, что государствам-участникам нужно принять специальные меры для обеспечения того, чтобы дети из числа коренных народов пользовались правом на достаточный жизненный уровень и чтобы эти меры совместно с показателями прогресса разрабатывались на основе партнерства с коренными народами, включая детей.

35. Комитет еще раз отмечает, что, как указано в его замечании общего порядка № 5, он воспринимает развитие ребенка в качестве "целостного понятия", охватывающего физическое, умственное, духовное, моральное, психологическое и социальное развитие ребенка"<sup>15</sup>. В преамбуле Конвенции подчеркивается важность традиций и культурных ценностей каждого народа для защиты и гармоничного развития ребенка. В случае детей из числа коренных народов, общины которых сохраняют традиционный жизненный уклад, использование исконных земель имеет важное значение для их развития и пользования культурой<sup>16</sup>. Государствам-участникам следует тщательно учитывать культурное значение исконных земель и качества природной среды в контексте максимально возможного обеспечения прав детей на жизнь, выживание и развитие.

36. Комитет подтверждает важное значение Целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), и призывает государства взаимодействовать с коренными народами, включая детей, в интересах обеспечения полной реализации ЦРДТ в отношении детей из числа коренных народов.

#### **Уважение взглядов ребенка**

37. Комитет считает, что в контексте статьи 12 существует различие между правом ребенка как личности выразить свое мнение и правом быть заслушанным в

---

<sup>15</sup> Там же.

<sup>16</sup> UNICEF Innocenti Digest No. 11, Ensuring the Rights of Indigenous Children, 2004, p. 8.

коллективном порядке, которое позволяет детям как группе участвовать в консультациях по затрагивающим их вопросам.

38. В отношении каждого отдельного ребенка, являющегося представителем коренных народов, государство-участник обязано уважать право ребенка выражать свои взгляды по всем затрагивающим его или ее вопросам непосредственно или через представителя и уделять этому мнению должное внимание в соответствии с возрастом и зрелостью ребенка. Эта обязанность должна соблюдаться в контексте любых судебных или административных разбирательств. Учитывая препятствия, мешающие детям из числа коренных народов осуществлять это право, государствам-участникам следует создать условия, способствующие свободному выражению мнения ребенка. Право быть заслушанным включает право иметь представителя, право на обеспечение перевода, учитывающего культурные особенности, а также право не выражать свое мнение.

39. Когда указанное право применяется к детям из числа коренных народов как группе, государство-участник играет важную роль в поощрении их участия, и ему следует обеспечить, чтобы они охватывались консультациями по всем затрагивающим их вопросам. Государству-участнику следует разработать специальные стратегии для обеспечения того, чтобы их участие было эффективным. Государству-участнику следует обеспечить, чтобы это право применялось, в частности, в условиях школ, в системах альтернативного ухода и в рамках общины в целом. Комитет рекомендует государствам-участникам тесно сотрудничать с детьми из числа коренных народов и их общинами в контексте разработки, осуществления и оценки программ, политики и стратегий для осуществления Конвенции.

## **ГРАЖДАНСКИЕ ПРАВА И СВОБОДЫ (статьи 7, 8, 13-17 и 37 а) Конвенции)**

### **Доступ к информации**

40. Комитет подчеркивает важность того, чтобы средства массовой информации уделяли особое внимание языковым потребностям детей из числа коренных народов в соответствии со статьями 17 d) и 30 Конвенции. Комитет рекомендует государствам-участникам оказывать поддержку в обеспечении доступа детей из числа коренных народов к средствам массовой информации на их родных языках. Комитет подчеркивает право детей из числа коренных народов на доступ к информации, в том числе на их родных языках, с тем чтобы они могли эффективно осуществлять свое право быть заслушанными.

## **Регистрация рождения, гражданство и индивидуальность**

41. Государства-участники обязаны обеспечить, чтобы все дети регистрировались сразу же после рождения и приобретали гражданство. Регистрация рождения должна быть бесплатной и доступной для всех. Комитет испытывает озабоченность по поводу того, что дети из числа коренных народов чаще, чем дети, не принадлежащие к коренным народам, остаются без регистрации рождения и подвергаются большому риску не получить гражданство.

42. В связи с этим государствам-участникам следует принять специальные меры для обеспечения того, чтобы дети из числа коренных народов, включая детей, проживающих в удаленных районах, должным образом регистрировались. Такие специальные меры, которые должны быть согласованы после проведения консультаций с заинтересованными общинами, могут включать создание мобильных групп, проведение периодических кампаний регистрации рождений или назначение ответственных за регистрацию рождений в рамках общин коренных народов в интересах обеспечения доступности.

43. Государствам-участникам следует обеспечить, чтобы общины коренных народов были информированы о важности регистрации рождений и о негативных последствиях ее отсутствия для осуществления других прав незарегистрированными детьми. Государствам-участникам следует обеспечить, чтобы общины коренных народов располагали соответствующей информацией на своих собственных языках и чтобы проводились информационно-пропагандистские кампании на основе консультаций с заинтересованными общинами<sup>17</sup>.

44. Кроме того, учитывая статьи 8 и 30 Конвенции, государствам-участникам следует обеспечить, чтобы дети из числа коренных народов могли получать этнические имена по выбору их родителей в соответствии с их культурными традициями и правом на сохранение своей индивидуальности. Государствам-участникам следует принять национальное законодательство, предоставляющее родителям из числа коренных народов возможность выбирать для своих детей имя по своему усмотрению.

45. Комитет привлекает внимание государств к пункту 2 статьи 8 Конвенции, в котором указано, что ребенку, незаконно лишенному части или всех элементов его или ее индивидуальности, должна быть обеспечена необходимая помощь и защита для скорейшего восстановления его или ее индивидуальности. Комитет рекомендует государствам-участникам учитывать статью 8 Декларации Организации Объединенных

---

<sup>17</sup> UNICEF Innocenti Digest No. 11, Ensuring the Rights of Indigenous Children, 2004, p. 9.

Наций о правах коренных народов, в которой указано, что должны быть обеспечены эффективные механизмы предупреждения и правовой защиты в отношении любого действия, которое лишает коренные народы, включая детей, их этнической самобытности.

**СЕМЕЙНОЕ ОКРУЖЕНИЕ И АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ УХОД**  
**(статьи 5, 18 (пункты 1-2), 9-11, 19-21, 25, 27 (пункт 4) и 39 Конвенции)**

46. Статья 5 Конвенции требует от государств-участников уважать права и обязанности родителей и в соответствующих случаях членов расширенной семьи или общины должным образом управлять и руководить ребенком в осуществлении им признанных Конвенцией прав и делать это в соответствии с развивающимися способностями ребенка. Государствам-участникам следует обеспечить принятие эффективных мер для сохранения самобытности семей и общин коренных народов и оказывать им помощь в выполнении их обязанностей по воспитанию детей в соответствии со статьями 3, 5, 18, 25 и 27 (3) Конвенции<sup>18</sup>.

47. Государствам-участникам следует осуществлять сбор данных о семейном положении детей из числа коренных народов, в том числе детей, находящихся под опекой, и усыновленных детей, в сотрудничестве с семьями и общинами коренных народов. Такую информацию следует использовать при разработке политики, касающейся семейного окружения и альтернативного ухода для детей из числа коренных народов, с учетом соответствующих культурных особенностей. Наилучшее обеспечение интересов ребенка и сохранение самобытности семей и общин коренных народов должны быть главными соображениями в рамках программ развития, социальных услуг, программ здравоохранения и образования, касающихся детей из числа коренных народов<sup>19</sup>.

48. Кроме того, государствам следует во всех случаях обеспечивать, чтобы принцип наилучшего обеспечения интересов ребенка имел главное значение в выборе любого варианта альтернативного ухода для детей из числа коренных народов, и в соответствии с пунктом 3 статьи 20 Конвенции должным образом учитывать желательность преемственности воспитания ребенка и его этническое происхождение, религиозную и культурную принадлежность и родной язык. В государствах-участниках, где дети из числа коренных народов чрезмерно представлены в категории детей, лишенных семейного окружения, следует разработать целенаправленные стратегические меры, с тем чтобы сократить число детей из числа коренных народов, находящихся в системах

---

<sup>18</sup> Рекомендации, принятые по итогам Дня общей дискуссии КПП по вопросу о правах детей из числа коренных народов, 2003 год, пункт 17.

<sup>19</sup> Там же.

альтернативного ухода, и предотвратить утрату самобытности, на основе консультаций с общинами коренных народов. В частности, если ребенок, принадлежащий к тому или иному коренному народу, помещен под опеку за пределами его общины, государству-участнику следует принять специальные меры для обеспечения того, чтобы этот ребенок смог сохранить свою культурную самобытность.

### **БАЗОВОЕ МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

**(статьи 6, 18 (пункт 3), 23, 24, 26, 27 (пункты 1-3) Конвенции)**

49. Государства-участники должны обеспечить для всех детей наивысший достижимый уровень здоровья и доступ к услугам системы здравоохранения. Дети из числа коренных народов нередко имеют более низкий уровень здоровья, чем дети, не принадлежащие к коренным народам, в частности из-за более низкого качества медицинских услуг или отсутствия доступа к ним. Основываясь на результатах рассмотрения докладов государств-участников, Комитет с озабоченностью отмечает, что это относится как к развивающимся, так и к развитым странам.

50. Комитет настоятельно призывает государства-участники принять специальные меры для обеспечения того, чтобы дети из числа коренных народов не подвергались дискриминации в осуществлении права на наивысший достижимый уровень здоровья. Комитет испытывает озабоченность по поводу высоких показателей смертности среди детей из числа коренного населения и отмечает, что на государствах-участниках лежит позитивная обязанность обеспечить, чтобы дети из числа коренных народов имели равный доступ к медицинским услугам, и бороться с неудовлетворительным питанием, а также с младенческой, детской и материнской смертностью.

51. Государствам-участникам следует предпринять необходимые шаги для обеспечения беспрепятственного доступа к услугам системы здравоохранения для детей из числа коренных народов. Медицинское обслуживание, насколько это возможно, должно обеспечиваться на уровне общин, и оно должно планироваться и осуществляться в сотрудничестве с соответствующими народами<sup>20</sup>. Следует особо учитывать необходимость обеспечения того, чтобы услуги системы здравоохранения были организованы с учетом культурных особенностей и чтобы информация о них имела на языках коренных народов. Особое внимание следует уделять обеспечению доступа к медицинскому обслуживанию для коренных народов, проживающих в сельских и удаленных районах или в зонах вооруженных конфликтов, а также для представителей коренных народов, являющихся трудящимися-мигрантами, беженцами или

перемещенными лицами. Государствам-участникам следует также уделять особое внимание потребностям детей-инвалидов из числа коренных народов и обеспечить, чтобы в соответствующих программах и стратегиях учитывались культурные особенности<sup>21</sup>.

52. Медицинские работники из числа представителей общин коренных народов играют важную роль в качестве связующего звена между традиционной медициной и обычным медицинским обслуживанием, и предпочтение следует отдавать найму работников здравоохранения из жителей местных общин коренных народов<sup>22</sup>. Государствам-участникам следует содействовать повышению роли этих работников посредством предоставления им необходимых средств и обеспечения подготовки, с тем чтобы обычная медицина могла использоваться общинами коренных народов с учетом их культуры и традиций. В этом контексте Комитет ссылается на статью 25 (2) Конвенции МОТ № 169 и статьи 24 и 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, которые касаются права коренных народов на их традиционную медицину<sup>23</sup>.

53. Государствам следует принять все разумные меры для обеспечения того, чтобы дети, семьи и общины коренных народов получали информацию и просвещение по вопросам, касающимся здравоохранения и предупреждения заболеваний, таким, как питание, грудное вскармливание, до- и послеродовой уход, здоровье детей и подростков, вакцинации, инфекционные болезни (в частности, ВИЧ/СПИД и туберкулез), гигиена, оздоровление окружающей среды и опасности, связанные с пестицидами и гербицидами.

54. Что касается здоровья подростков, то государствам-участникам следует рассмотреть конкретные стратегии для обеспечения доступа подростков из числа коренных народов к информации и услугам, связанным с сексуальным и репродуктивным здоровьем, включая планирование семьи и противозачаточные средства, опасности ранней беременности, предупреждение ВИЧ/СПИДа, а также профилактику и лечение болезней, передаваемых половым путем (БППП). С этой целью Комитет рекомендует государствам-участникам

---

<sup>20</sup> Конвенция МОТ № 169, статья 25 (1,2).

<sup>21</sup> КПП, замечание общего порядка № 9 по вопросу о правах детей-инвалидов, 2006 год.

<sup>22</sup> Конвенция МОТ № 169, статья 25 (3).

<sup>23</sup> Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, A/RES/61/295, статьи 24, 31.



учитывать его замечания общего порядка № 3 по вопросу о ВИЧ/СПИДе и правах ребенка (2003 года) и № 4 по вопросу о здоровье подростков (2003 года)<sup>24</sup>.

55. В некоторых государствах-участниках показатели самоубийств среди детей из числа коренных народов значительно выше, чем среди детей, не являющихся представителями коренных народов. В таких условиях государствам-участникам следует разработать и проводить политику превентивных мер и обеспечить выделение дополнительных финансовых и людских ресурсов для целей охраны психического здоровья детей из числа коренных народов с учетом соответствующих культурных особенностей после консультаций с затрагиваемой общиной. Для целей анализа первопричин и борьбы с ними государству-участнику следует наладить и поддерживать диалог с общиной коренных народов.

### **ОБРАЗОВАНИЕ** (статьи 28, 29 и 31 Конвенции)

56. Статья 29 Конвенции предусматривает, что образование всех детей должно быть направлено, среди прочего, на воспитание уважения к культурной самобытности ребенка, его языку и ценностям, а также к цивилизациям, отличным от его собственной. К числу других целей относится подготовка ребенка к сознательной жизни в свободном обществе в духе понимания, мира, терпимости, равноправия мужчин и женщин и дружбы между всеми народами, этническими, национальными и религиозными группами, а также лицами из числа коренного населения. Цели образования применяются к образованию для всех детей, и государствам следует обеспечить, чтобы они были должным образом отражены в учебных программах, содержании материалов, методах обучения и стратегиях. В качестве дополнительного руководства государствам рекомендуется пользоваться составленным Комитетом замечанием общего порядка № 1 по вопросу о целях образования<sup>25</sup>.

57. Образование детей из числа коренных народов способствует как их индивидуальному развитию, так и развитию их общин, а также их участию в жизни общества в целом. Качественное образование позволяет детям из числа коренных народов осуществлять экономические, социальные и культурные права и пользоваться ими на свое личное благо, а также на благо своей общины. Кроме того, оно повышает способность ребенка осуществлять свои гражданские права в интересах оказания влияния на

---

<sup>24</sup> КПр, замечание общего порядка № 3 по вопросу о ВИЧ/СПИДе и правах ребенка, 2003 год, и замечание общего порядка № 4 по вопросу о здоровье подростков, 2003 год.

<sup>25</sup> КПр, замечание общего порядка № 1 по вопросу о целях образования, 2001 год.

политические процессы, позволяющие повысить эффективность защиты прав человека. Таким образом, осуществление права детей из числа коренных народов на образование является одним из важнейших средств расширения индивидуальных возможностей и обеспечения самоопределения коренных народов.

58. Для обеспечения того, чтобы цели образования соответствовали Конвенции, государства-участники обязаны защищать детей от всех форм дискриминации, как это предусмотрено в статье 2 Конвенции, и активно бороться с расизмом. Эта обязанность особо актуальна в отношении детей из числа коренных народов. Для эффективного выполнения этой обязанности государствам-участникам следует обеспечить, чтобы учебные программы, учебные материалы и учебники по истории давали справедливое, точное и информативно насыщенное изображение общества и культуры коренных народов<sup>26</sup>. В условиях школ следует избегать дискриминационных видов практики, таких как ограничения на ношение присущей соответствующему культурному укладу и традиционной одежды.

59. Статья 29 Конвенции предусматривает, что государства-участники обеспечивают обязательный характер начального образования и его доступность для всех детей на основе равенства возможностей. Государствам-участникам рекомендуется сделать среднее образование и профессиональное обучение доступными для каждого ребенка. Вместе с тем на практике дети из числа коренных народов в меньшей степени охвачены школьным обучением, и их показатели школьного отсева и неграмотности по-прежнему выше, чем у детей, не являющихся представителями коренных народов. Большинство детей из числа коренных народов имеют ограниченный доступ к образованию в силу ряда различных факторов, включая нехватку учебных помещений и преподавателей, прямые и косвенные расходы, связанные с обучением, а также отсутствие учитывающих культурные особенности и двуязычных учебных программ в соответствии со статьей 30. Кроме того, дети из числа коренных народов нередко сталкиваются с дискриминацией и расизмом в условиях школ.

60. Для того чтобы дети из числа коренных народов могли пользоваться своим правом на образование наравне с детьми, не являющимися представителями коренных народов, государствам-участникам следует предусмотреть ряд соответствующих специальных мер. Государствам-участникам следует целенаправленно выделить финансовые, материальные и людские ресурсы для осуществления стратегий и программ, конкретно нацеленных на улучшение доступа к образованию для детей из числа коренных народов. Как это

---

<sup>26</sup> Конвенция МОТ № 169, статья 31. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, A/RES/61/295, статья 15.

предусмотрено в статье 27 Конвенции МОТ № 169, учебные программы и службы в области образования следует создавать и осуществлять в сотрудничестве с соответствующими народами так, чтобы они были ориентированы на их особые потребности. Кроме того, правительствам следует признать право коренных народов на создание собственных учебных заведений и средств обучения при условии, что они отвечают минимальным нормам, установленным компетентным органом после консультаций с этими народами<sup>27</sup>. Государствам следует предпринять все разумные усилия для обеспечения того, чтобы общины коренных народов признавали ценность и важность образования и значимость поддержки школьного обучения со стороны общины.

61. Государствам-участникам следует обеспечить доступность школьных объектов в районах проживания детей из числа коренных народов. Если это потребуются, государствам-участникам следует поддерживать использование средств массовой информации, таких как радиопередачи и программы дистанционного обучения (на базе Интернета), в учебных целях и создавать мобильные школы для коренных народов, придерживающихся кочевых традиций. При составлении цикла школьного обучения следует принимать во внимание и стараться учитывать культурную практику, а также сельскохозяйственные сезоны и обрядовые периоды. При необходимости государствам-участникам следует также создавать школы-интернаты за пределами районов проживания общин коренных народов, поскольку их отсутствие может служить тем фактором, который препятствует зачислению в школы детей из числа коренных народов, особенно девочек. Школы-интернаты должны соответствовать нормам, учитывающим культурные особенности, и контролироваться на регулярной основе. Следует также приложить усилия для обеспечения того, чтобы дети из числа коренных народов, проживающие за пределами своих общин, имели доступ к образованию в условиях уважения их культуры, языка и традиций.

62. Статья 30 Конвенции устанавливает право ребенка, являющегося представителем коренных народов, пользоваться родным языком. Для осуществления этого права важное значение имеет обучение ребенка на его родном языке. Статья 28 Конвенции МОТ № 169 предусматривает, что, помимо предоставления возможности свободно владеть официальными языками страны, дети из числа коренных народов должны обучаться грамоте на своем родном языке<sup>28</sup>. Важным критерием для образования детей из числа коренных народов является наличие двуязычных и межкультурных учебных программ. Преподавателей для детей из числа коренных народов следует, насколько это возможно,

---

<sup>27</sup> Конвенция МОТ № 169, статья 27.

<sup>28</sup> Конвенция МОТ № 169, статья 28.

набирать из числа представителей общин коренных народов, и они должны получать надлежащую поддержку и подготовку.

63. В контексте статьи 31 Конвенции Комитет отмечает большую пользу занятий спортом, традиционных игр, физического воспитания и развлекательных мероприятий и призывает государства-участники обеспечить, чтобы дети из числа коренных народов могли эффективно осуществлять указанные права.

### **СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ ЗАЩИТЫ (статьи 22, 30, 38, 39, 40, 37 b)–d), 32–36 Конвенции)**

#### **Дети в условиях вооруженных конфликтов и дети-беженцы**

64. На основе периодического рассмотрения докладов государств-участников Комитет пришел к заключению, что дети из числа коренных народов являются особо уязвимыми в условиях вооруженных конфликтов или внутренних волнений. Общины коренных народов нередко проживают в районах, которые являются объектом повышенного интереса из-за наличия природных ресурсов или которые ввиду их удаленности служат базой для негосударственных вооруженных формирований. В других случаях общины коренных народов проживают поблизости от границ, которые являются предметом спора между государствами<sup>29</sup>.

65. В таких условиях дети из числа коренных народов оказывались и продолжают подвергаться опасности оказаться жертвами нападений на их общины, сопровождающихся убийствами, изнасилованиями и пытками, перемещением, насильственными исчезновениями, совершаемыми на их глазах зверствами и разлучением с родителями и общиной. В результате обстрелов школ, совершаемых вооруженными силами и формированиями, дети из числа коренных народов лишаются доступа к образованию. Кроме того, дети из числа коренных народов подвергаются мобилизации в состав вооруженных сил и формирований и принуждаются к совершению жестоких злодеяний, иногда даже в отношении их собственных общин.

66. Статья 38 Конвенции обязывает государства-участники обеспечивать соблюдение норм гуманитарного права, защищать гражданское население и обеспечивать уход за детьми, затрагиваемыми вооруженным конфликтом. Государствам-участникам следует уделять особое внимание тем опасностям, которым подвергаются дети из числа коренных

---

<sup>29</sup> UNICEF Innocenti Digest No. 11, Ensuring the Rights of Indigenous Children, 2004, p. 13.

народов в ходе боевых действий, и принимать максимальные превентивные меры на основе консультаций с соответствующими общинами. Следует, насколько это возможно, избегать военной деятельности на территориях коренных народов, и в этом контексте Комитет ссылается на статью 30 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>30</sup>. Государствам-участникам не следует требовать военного призыва в отношении детей из числа коренных народов в возрасте до 18 лет. Государствам-участникам рекомендуется ратифицировать и осуществлять Факультативный протокол, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах.

67. Детям из числа коренных народов, ставших жертвами вербовки для участия в вооруженном конфликте, следует предоставлять необходимые вспомогательные услуги для реинтеграции в их семьи и общины. В соответствии со статьей 39 Конвенции государства-участники должны принимать все необходимые меры для того, чтобы содействовать физическому и психологическому восстановлению и социальной реинтеграции ребенка, являющегося жертвой любых видов эксплуатации или злоупотребления, пыток или любых других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, наказания или вооруженных конфликтов. В случае детей из числа коренных народов это следует делать с должным учетом особенностей культуры и родного языка ребенка.

68. Детям из числа коренных народов, которые оказались перемещенными или стали беженцами, следует уделять особое внимание и оказывать гуманитарную помощь с учетом особенностей культуры. Следует содействовать их безопасному возвращению и реституции коллективной и индивидуальной собственности.

### **Экономическая эксплуатация**

69. Статья 32 Конвенции предусматривает, что все дети должны быть защищены от экономической эксплуатации и от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для здоровья ребенка или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию. Кроме того, Конвенция МОТ № 138 (Конвенция о минимальном возрасте для приема на работу) и Конвенция МОТ № 182 (Конвенция о наихудших формах детского труда) устанавливают параметры для проведения различия между детским трудом, который должен быть запрещен, с одной стороны, и приемлемой работой, выполняемой детьми, включая такие виды деятельности,

---

<sup>30</sup> Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, A/RES/61/295, статья 30.

которые позволяют детям из числа коренных народов приобрести навыки, необходимые для получения средств к существованию, а также соответствующие элементы самобытности и культуры, – с другой. Детский труд – это работа, которая лишает детей их детства, их потенциала и достоинства и которая является пагубной для их физического и психического развития<sup>31</sup>.

70. В Конвенции о правах ребенка содержатся положения, в которых упоминается об использовании детей в противозаконном производстве наркотических средств и торговле ими (статья 33), сексуальной эксплуатации (статья 34), торговле детьми (статья 35) и о детях в условиях вооруженных конфликтов (статья 38). Эти положения тесно связаны с определением наихудших форм детского труда согласно Конвенции МОТ № 182. Комитет с глубокой озабоченностью отмечает, что дети из числа коренных народов в чрезмерной степени затрагиваются нищетой и подвергаются особой опасности стать жертвами детского труда, особенно его наихудших форм, таких как рабство, кабальный труд, торговля детьми, в том числе для работы в качестве домашней прислуги, использование в вооруженных конфликтах, проституция и опасные работы.

71. Предупреждение детского труда, носящего характер эксплуатации, среди детей из числа коренных народов (как и в случае всех других детей) требует такого подхода к детскому труду, который основан на правах человека, и тесно связано с развитием образования. Для эффективной ликвидации детского труда, носящего характер эксплуатации, среди общин коренных народов государства-участники должны выявить имеющиеся препятствия в области образования и конкретные права и потребности детей из числа коренных народов в отношении школьного обучения и профессиональной подготовки. Это требует специальных усилий для поддержания диалога с общинами и родителями детей из числа коренных народов по вопросу о важности и пользе образования. Меры по борьбе с детским трудом, носящим характер эксплуатации, требует также проведения анализа структурных первопричин детской эксплуатации, сбора данных, а также разработки и осуществления профилактических программ при надлежащем выделении финансовых и людских ресурсов со стороны государства-участника на основе консультаций с общинами коренных народов и их детьми.

---

<sup>31</sup> ILO, Handbook on Combating Child Labour among Indigenous and Tribal Peoples, 2006, p. 9.

## **Сексуальная эксплуатация и торговля детьми**

72. Статьи 34 и 35 Конвенции в комплексе с положениями статьи 20 требуют от государств обеспечить защиту детей от сексуальной эксплуатации и совращения, а также их похищения, торговли ими или их контрабанды в любых целях. Комитет испытывает озабоченность по поводу того, что дети из числа коренных народов, общины которых затронуты нищетой и миграцией в городские районы, подвергаются серьезной опасности стать жертвами сексуальной эксплуатации и торговли. Особо уязвимыми являются девочки, особенно те из них, которые не были зарегистрированы при рождении. В целях улучшения защиты всех детей, в том числе принадлежащих к коренным народам, государствам-участникам рекомендуется ратифицировать и осуществлять Факультативный протокол, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

73. Государствам следует на основе консультаций с общинами коренных народов, включая детей, разработать превентивные меры и целенаправленно выделить финансовые и людские ресурсы для их осуществления. Государствам следует основывать превентивные меры на результатах исследований, включающих документальный обзор характера нарушений и анализ первопричин.

## **Правосудие по делам несовершеннолетних**

74. Статьи 37 и 40 Конвенции обеспечивают права детей в рамках государственных судебных систем и во взаимодействии с ними. Комитет с озабоченностью отмечает, что практика заключения детей из числа коренных народов под стражу нередко носит чрезмерно распространенный характер и в некоторых случаях может быть обусловлена системной дискриминацией в рамках судебной системы и/или общества<sup>32</sup>. В целях решения этой проблемы широкой распространенности практики заключения под стражу Комитет привлекает внимание государств-участников к пункту 3 статьи 40 Конвенции, который требует от государств принять меры к тому, чтобы обращение с детьми, которые, как считается, нарушили уголовное законодательство, обвиняются или признаются виновными в его нарушении, по возможности, строилось без использования судебного разбирательства. В своем замечании общего порядка № 10 по вопросу о правах детей в рамках отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (2007 года) и в своих заключительных замечаниях Комитет последовательно отмечал, что арест, задержание

---

<sup>32</sup> КПП, замечание общего порядка № 10 по вопросу о правах детей в рамках отправления правосудия в отношении несовершеннолетних, 2007 год, пункт 6.

или тюремное заключение ребенка может использоваться лишь в качестве крайней меры<sup>33</sup>.

75. Государствам-участникам рекомендуется принять все надлежащие меры для оказания поддержки коренным народам в деле разработки и обеспечения функционирования традиционных систем исправительного правосудия при том условии, что эти программы соответствуют правам, закрепленным в Конвенции, и особенно принципу наилучшего обеспечения интересов ребенка<sup>34</sup>. Комитет привлекает внимание государств-участников к Руководящим принципам Организации Объединенных Наций для предупреждения преступности среди несовершеннолетних, в которых рекомендуется создавать общинные программы для предупреждения преступности среди несовершеннолетних<sup>35</sup>. Государствам-участникам следует стараться поддерживать - на основе консультаций с коренными народами - разработку стратегий, программ и услуг на уровне общин, которые учитывают потребности и культурные особенности детей из числа коренных народов, их семей и общин. Государствам следует выделять надлежащие ресурсы для систем правосудия по делам несовершеннолетних, в том числе для систем, разработанных и применяемых коренными народами.

76. Комитет напоминает государствам-участникам, что согласно статье 12 Конвенции все дети должны иметь возможность быть заслушанными в ходе любого затрагивающего их судебного или уголовного разбирательства либо непосредственно, либо через представителя. В случае детей из числа коренных народов государствам-участникам следует принимать меры для обеспечения того, чтобы при необходимости предоставлялись бесплатные услуги переводчика и чтобы ребенку была гарантирована юридическая помощь с учетом его культурных особенностей.

77. Работники правоохранительных органов и судебной системы должны получать надлежащую подготовку для ознакомления с содержанием и смыслом положений Конвенции и Факультативных протоколов к ней, включая необходимость принятия

---

<sup>33</sup> Там же, пункт 23.

<sup>34</sup> Рекомендации, принятые по итогам Дня общей дискуссии по вопросу о правах детей из числа коренных народов, 2003 год, пункт 13.

<sup>35</sup> Руководящие принципы Организации Объединенных Наций для предупреждения преступности среди несовершеннолетних, "Эр-Риядские руководящие принципы", 1990 год.



специальных мер защиты в интересах детей из числа коренных народов и других конкретных групп<sup>36</sup>.

### **ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ И КОНТРОЛЬ ЗА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ КОНВЕНЦИИ**

78. Комитет напоминает государствам-участникам, что ратификация Конвенции о правах ребенка обязывает государства-участники к принятию мер в целях обеспечения реализации всех прав, закрепленных в Конвенции, для всех детей, находящихся в пределах их юрисдикции. Обязанность уважать и защищать требует от каждого государства-участника обеспечить, чтобы осуществление прав детей из числа коренных народов было полностью защищено от любых актов государства-участника, совершаемых его законодательными, судебными или административными властями или любой иной структурой или лицом в пределах государства-участника.

79. Статья 3 Конвенции требует от государств-участников обеспечить, чтобы во всех действиях в отношении детей первоочередное внимание уделялось наилучшему обеспечению интересов ребенка. Статья 4 Конвенции требует от государств-участников принимать меры для осуществления Конвенции в максимальных рамках имеющихся у них ресурсов. Статья 42 предусматривает, что государства-участники должны также обеспечить распространение информации о принципах и положениях Конвенции среди детей и взрослых.

80. В целях обеспечения эффективного осуществления прав, закрепленных в Конвенции, для детей из числа коренных народов государствам-участникам нужно принять надлежащее законодательство, соответствующее Конвенции. Следует выделить надлежащие ресурсы и принять специальные меры в ряде областей, с тем чтобы эффективно обеспечить осуществление прав детей из числа коренных народов наравне с детьми, не являющимися представителями коренных народов. Следует предпринять дальнейшие усилия в целях сбора и дезагрегирования данных, а также разработки показателей для оценки степени осуществления прав детей из числа коренных народов. В целях разработки политики и планирования усилий с учетом культурных особенностей государствам-участникам следует консультироваться с общинами коренных народов и непосредственно с детьми из числа коренных народов. Специалисты, работающие с детьми из числа коренных народов, должны получать подготовку в вопросах о том, каким образом следует учитывать культурные аспекты прав детей.

---

<sup>36</sup> КПП, замечание общего порядка № 10 по вопросу о правах детей в рамках отправления правосудия в отношении несовершеннолетних, 2007 год, пункт 97.

81. Комитет призывает государства-участники, когда это применимо, шире включать в свои периодические доклады для Комитета информацию об осуществлении прав детей из числа коренных народов и о принятии специальных мер в этой области. Кроме того, Комитет просит государства-участники активизировать усилия по обеспечению перевода и распространению информации о Конвенции и Факультативных протоколах к ней и о процессе представления докладов среди общин коренных народов и их детей, с тем чтобы они могли активно участвовать в процессе осуществления контроля. Кроме того, общинам коренных народов рекомендуется использовать Конвенцию в качестве инструмента, дающего возможность оценить степень осуществления прав их детей.

82. Наконец, Комитет настоятельно призывает государства-участники принять в отношении детей из числа коренных народов правозащитный подход на основе Конвенции и других соответствующих международных стандартов, таких как Конвенция МОТ № 169 и Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В целях обеспечения эффективного контроля за осуществлением прав детей из числа коренных народов государствам-участникам настоятельно рекомендуется усилить непосредственное сотрудничество с общинами коренных народов и при необходимости обращаться за техническим содействием к международным учреждениям, включая структуры Организации Объединенных Наций. Расширение прав и возможностей детей из числа коренных народов и эффективное осуществление их прав в отношении культуры, религии и языка служат важной основой культурного разнообразия в государстве, выполняющем и соблюдающем свои обязательства в области прав человека.

-----